

Ave rosa sine spinis

Ludwig Senfl
(Swiss, active in Germany; c.1486–c.1543)

Hail, rose *without thorns,*

The first system of the musical score is for five voices: Soprano (S), Alto (A), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), and Bass (B). The music is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "A - ve rósa sí-ne spí - - nis," for Soprano; "A - - ve ró - - sa sí - ne" for Alto; "A - - - - ve ró - - - - sa sí - -" for Tenor 1; "A - ve ró - - - - sa sí - - ne spí - -" for Tenor 2; and "A - ve ró - - sa sí - ne spí - - nis," for Bass. The system is marked with a '1' at the beginning and a '7' at the end.

you whom the Father divinely

The second system of the musical score continues the five-voice setting. The lyrics are: "Te quam Pá - - - ter in di-ví -" for Soprano; "spí - - - nis, Te quam Pá - - - ter in" for Alto; "ne spí - - -" for Tenor 1; "nis, Te quam Pá - - - ter in di-ví - - -" for Tenor 2; and "Te - - - quam Pá - ter in di - ví - - - nis" for Bass. The system is marked with an '8' at the beginning and a '14' at the end.

From *Das Chorwerk*, no. 62, ed. Walter Gerstenberg, 1957.
Translation and text underlay by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

"A particularly fine motet" --Gustave Reese

to majesty

exalted

15

21

- nis Ma - je - stá - - - - - te sub -
 - - - - - di - ví - - - - - nis Ma - je - stá - - - - - te sub - li - má - vit,
 - nis Ma - - - - - je - - - - - stá - - - - -
 - - - - - nis Ma - - - - - je - stá - - - - - te sub - li -
 Ma - - - - - je - - - - - stá - - - - - te sub - li - má -

and from every

22

28

- li-mávit, sub-li-má - - - - - vit Et ab óm - ni, et ab óm - ni,
 sub - li - má - - - - - vit Et ab óm - ni, et ab óm - ni, et
 - - - - - te sub - - - - - li - - - - - má - - - - -
 - má - vit, sub - li - má - vit, sub - li - má - vit Et ab
 - vit, sub - li - má - vit, Et ab óm - ni, et ab

woe preserved.

29

34

et ab óm - ni, et ab óm - ni vae servá - - - - -
 - ab óm - ni vae ser - vá - - - - - vit, et ab óm - ni, et ab óm -
 - vit Ma - - - - - rí - - - - - a
 óm - ni vae ser - vá - vit, et ab óm - ni vae ser - vá - vit,
 óm - ni, et ab óm - ni vae ser - vá -

Mary, called star of the sea,

35 40

-vit, ser-vá - - - vit. Ma-rí - - - a, Ma-rí - - -
 -ni vae ser-vá - - - vit. Ma-rí-a stél - la dí - -
 stél - - - la
 servá - - - vit. Ma-rí-a stél - - la dí - cta má -
 -vit. Ma - rí - a stél - - la dí - cta

you are made famous by a

41 47

- a stélla dí - cta má-ris, Tu a Ná - to il - lu-strá-ris, tu
 - ctamá - - - ris, Tu a Ná - to il - lustrá -
 ... Lú - - ce clá - - -
 - - - ris, Tu a Ná - to il - lustrá -
 má - - - ris, Tu a Ná - to il - lustrá - ris,

Birth,

by the clear light of

48 54

- a Ná - to il - lustrá - ris Lú - - ceclá - - - ra
 - ris, tu a Ná - to il-lustrá - ris Lú - ceclára de - i -
 -ra de - - - tá - - -
 -ris, tu a Ná - to il - lustrá - ris Lú-ceclá - ra de -
 tu a Ná - to il - lustrá - ris Lú - ce clá - ra de - i -

deity,

55

60

de - - i-tá - - - tis, de - - i-tá - - tis, -tá - - - tis, de - i-tá - tis, de - i - tá - tis, Qua - - - tis, de - i-tá - - - tis, de - i-tá - - - tis, de - - i-tá - - - - -

you who outshine

all gifts.

61

66

Qua - - - prae - fúl - - - ges cúnc - - - tis -prae fúl - - - ges cúnc - tis dá - - - - - Grá - - - - - ti - - - - a - - - - - Qua prae fúl - - ges, qua - - - prae fúl - - ges cúnc - - - - - tis -tis - - - , Qua - - - prae fúl - - - ges cúnc - - - tis

Full of grace:

he made you

67

72

dá - - - tis. Grá - ti-a plé - - - - - na: te per-fé - cit - - - - - tis. Grá-ti-a plé - - - - - na: te per-fé - cit, plé - - - - - na - - - - - Vas - - - - - dá - - - - - tis. Grá-ti - a plé - na: te per-fé - cit, per - dá - - - - - tis. Grá - ti - a plé - na: te - - - - - per-fé - -

perfect, the Holy Spirit, when he made you a

73 78

perfect, the Holy Spirit, when he made you a

Spí - ritus Sánc-tus dum te fé - cit Vas di -

per-fé-cit Spí - ri-tus Sánc - tus dum te fé - - - -

tó - - - - ti - - - -

-fé - - - - cit Spí - ritus Sánc-tus dum te fé - - - -

-cit Spí - ri-tus Sánc - tus dum te fé - cit

vessel of divine goodness and of complete piety.

79 83

-ví-nae bo - - - ni - tá - - - tis Et tó - ti - - - us pi - - - -

- cit Vas di - ví-nae bo - - - ni - tá - - - tis Et tó -

-us pi - - - e - - - tá - - - -

- - - - cit Vas di - ví-nae bo - ni - tá - - - - tis Et

Vas di - ví - - nae bo - - - ni - tá - - - tis Et tó -

84 90

- - - - e - tá - - - tis, pi - e - tá - tis

-ti - - us pi - e - tá - tis, pi - e - tá - - - - tis.

- - - - tis

tó - ti - us pi - e - tá - - - - tis, pi - e - tá - tis

-ti - - us pi - - e - tá - - - - tis, pi - e - tá - tis.

The Lord is with you:

91 97

Dó - minus té - cum, Dóminus té - cum, Dóminus, Dóminus

Dó - mi - nus té - cum, Dóminus té - cum,

Be - - - - ne - - dí - - cta tu

Dó - minus té - cum, Dó - minus, Dó - minus té - cum, Dó - minus té -

Dó - minus té - cum, Dó - mi - nus té - cum, Dóminus té - cum,

*in wondrous manner
by word*

98 104

té - cum, Dóminus té cum, té - cum: mí - ro pá - cto Vér - bo

Dóminus té - cum, Dóminus té - cum: mí - ro pá - cto Vér -

in mu - - - -

-cum, Dóminus té - cum: mí - ro pá - cto Vér - bo in te

Dóminus té - cum: mí - ro pá - cto Vér - bo in te

*made flesh in you by an act of the triune Creator:
O how sweet*

105 112

in te cárne fá - cto 0 - pe - re trí - ni condi - tó - ris: 0 quam dúl - ce

- bo in te cárne fá cto 0 - pe - re trí - ni condi - tó - ris: 0 quam dúl - ce

- li - - - - ri - - - - bus

cárne fá - cto 0 - pe - re trí - ni condi - tó - ris: 0 quam dúl - ce vas

cárne fá - cto 0 - pe - re trí - ni condi - tó - ris: 0 quam dúl - ce

the vessel of love.

Blessed are you

113 118

vas a - mó - ris, a - mó - ris. Be - ne - dí - cta
 vas a - mó - ris, a - mó - ris. Be - ne - dí - cta tu
 ... Et be - - - - -
 a - mó - ris, a - mó - ris. Be - ne - dí - cta tu
 vas a - mó - ris, a - mó - ris. Be - ne - - - - dí - - - - cta

among women:

to this testifies

119 124

tu in mu - - - li - - é - ri - bus :
 in mu - li - é - ri - bus: Hoc te - stá -
 - ne - - - - dí - - - -
 in mu - li - é - ri - bus: Hoc
 tu in mu - - - - li - é - ri - bus: Hoc te -

every tribe;

125 129

...óm - nis trí - - - -
 tur óm - nis trí -
 - ctus frú - - - - ctus
 te - stá - - - - tur óm - nis trí - - - -
 - stá - - - - tur óm - nis trí - - - -

130 134

-bus, óm - nis trí - - - - - bus, trí - - - - - tris tú - - - - - bus; -bus;

the heavens declare you blessed

135 140

-bus; Coé - li dí - cunt te be - á - - - - - tam Et sú - - - - - bus; Coé - li dí - cunt te be - á - - - - - tam Et - i - - - - - Per - - - - - Coé - - li dí - cunt te be - á - - - - - tam Et Coé - - li dí - cunt te be - á - - - - - tam

over

all

141 145

- - - - - per óm - - - - - nes, sú - - - - - per, et sú - - - - - per óm - - - - - prae - - - - - sú - - - - - per, et sú - - - - - per óm - - - - - Et sú - - - - - per

exalted.

146 150

-nes ex - - - al - tá - - -

óm - - - - - nes ex - - - - al - tá - - -

-nes ex - al - tá - - - tam, ex - - - - al - tá - -

óm - - - - - nes ex - - - al -

And blessed is the fruit of

151 156

-tam. Et be - nedíctus frú - ctus vén - tris

-tam, ex - al - tá - - - - tam. Et be - ne - díctus frúctus véntris tú -

-gú - - - - stum. - tam. Et be - ne - díctus frúctus véntris tú - - -

- tá - - - - - tam. Et be - ne - díctus frúctus véntris tú - - -

your womb, whereby we ever enjoy gifts

157 162

tú - - i, Quo nos sémper dó - - na frú - - i, frú - - - i,

-i, Quo nos sémper dó - - na frú - - - i, frú - -

hic ae - - - tér - - - num

-i, Quo nos sémper dó - - na frú -

-i, Quo nos sémper dó - na frú - - - - -

through a foretaste here of eternity

163 169

frú - - - i Per prae-gústum hic ae-tér - - - - - num

Per prae-gú - stum hic ae - tér - - - - - num

Et post mór - - - tem

- i Per prae-gú - stum hic ae - tér - - - - - num

-i, frú - i Per prae-gústum hic ae-tér - - - - - num

and after death

forever:

170 176

Et post mór - tem, et post mór - tem in aetér - num, in aetér -

Et post mór - - - - - tem in ae-tér - num, in aetér -

in ae - - - - - tér - - - - -

Et post mór - - - - - tem in aetér - num, in aetér -

Et post mór - tem in aetér - num, in aetér -

Amen.

177 183

-num, in aetér - num: A - - - - - men.

-num, in aetér - - - - - num: A - - - - - men

- - - - - num: A - - - - - men.

-num, in aetér - - - - - num: A - - - - - men.

-num, in aetér - num: A - - - - - men.

*Ave rósa sine spínis,
Te quam Páter in divínis
Majestáte sublimávit
Et ab ómni vae servávit.
María stélla dícta máris,
Tu a Náto illustráris
Lúce clára deitátis,
Qua praefúlges cúnctis dátis.
Grátia pléna: te perfécit
Spíritus Sánctus dum te fécit
Vas divínae bonitátis
Et tótius pietátis.*

Dóminus técum: míro pácto
Vérbo in te cárne fácto
Opere tríní conditóris:
O quam dúlce vas amóris.
Benedícta tu in muliéribus:
Hoc testátur ómnis tribus;
Coéli dícunt te beátam
Et súper ómnes exaltátam.
Et benedíctus frúctus véntris túi,
Quo nos sémpér dóna frúi
Per praegústum hic aetérnum
Et post mórtem in aetérnum:
Amen.

*Hail, rose without thorns,
whom the Father divinely
exalted to majesty
and preserved from every woe.
Mary, called star of the sea,
you are made famous by a Birth,
by the clear light of deity,
you who outshine all gifts.
Full of grace: the Holy Spirit
made you perfect when he made you
a vessel of divine goodness
and of complete piety.*

The Lord is with you: in wondrous manner
by word made flesh in you
by an act of the triune Creator:
O how sweet the vessel of love.
Blessed are you among women:
every tribe testifies to this;
the heavens declare you blessed
and exalted over all.
And blessed is the fruit of your womb,
whereby we ever enjoy gifts
through a foretaste here of eternity
and after death forever:
Amen.

Italics indicate the portions of the text sung by the cantus firmus part (the first tenor).